

SLOVENSKI STANDARD**SIST EN 12258-4:2005****01-februar-2005**

Aluminij in aluminijeve zlitine - Pojmi in definicije - 4. del: Ostanki iz industrije aluminija

Aluminium and aluminium alloys - Terms and definitions - Part 4: Residues of the aluminium industry

Aluminium und Aluminiumlegierungen - Begriffe - Teil 4: Rückstände der Aluminiumindustrie

iTeh STANDARD PREVIEW**(standards.iteh.ai)**

Aluminium et alliages d'aluminium - Termes et définitions - Partie 4: Résidus de l'industrie de l'aluminium

[SIST EN 12258-4:2005](#)<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9f7512cc-264d-49de-824e-4c2f8df0b680/sist-en-12258-4-2005>

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN 12258-4:2004**

ICS:

01.040.77	Metalurgija (Slovarji)	Metallurgy (Vocabularies)
77.120.10	Aluminij in aluminijeve zlitine	Aluminium and aluminium alloys

SIST EN 12258-4:2005**en,fr,de**

**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

SIST EN 12258-4:2005

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9f7512cc-264d-49de-824e-4c2f8df0b680/sist-en-12258-4-2005>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 12258-4

December 2004

ICS 77.120.10; 13.030.30; 01.040.77; 01.040.13

English version

**Aluminium and aluminium alloys - Terms and definitions - Part 4:
 Residues of the aluminium industry**

Aluminium et alliages d'aluminium - Termes et définitions -
 Partie 4: Résidus de l'industrie de l'aluminium

Aluminium und Aluminiumlegierungen - Begriffe - Teil 4:
 Rückstände der Aluminiumindustrie

This European Standard was approved by CEN on 20 October 2004.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

iTeh STANDARD PREVIEW

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

[SIST EN 12258-4:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9f7512cc-264d-49de-824e-4c2f8df0b680/sist-en-12258-4-2005)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9f7512cc-264d-49de-824e-4c2f8df0b680/sist-en-12258-4-2005>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
 COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
 EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD

EN 12258-4

Décembre 2004

ICS 77.120.10; 13.030.30; 01.040.77; 01.040.13

Version Française

**Aluminium et alliages d'aluminium - Termes et définitions -
Partie 4: Résidus de l'industrie de l'aluminium**

Aluminium und Aluminiumlegierungen - Begriffe - Teil 4:
Rückstände der Aluminiumindustrie

Aluminium and aluminium alloys - Terms and definitions -
Part 4: Residues of the aluminium industry

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 20 octobre 2004.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion, a le même statut que les versions officielles.

iTeh STANDARD PREVIEW

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Lettonie, Lituanie, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

[SIST EN 12258-4:2005](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9f7512cc-264d-49de-824e-4c2f8df0b680/sist-en-12258-4-2005>



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Centre de Gestion: rue de Stassart, 36 B-1050 Bruxelles

**EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE**

EN 12258-4

Dezember 2004

ICS 77.120.10; 13.030.30; 01.040.77; 01.040.13

Deutsche Fassung

**Aluminium und Aluminiumlegierungen - Begriffe - Teil 4:
Rückstände der Aluminiumindustrie**

Aluminium and aluminium alloys - Terms and definitions -
Part 4: Residues of the aluminium industry

Aluminium et alliages d'aluminium - Termes et définitions -
Partie 4: Résidus de l'industrie de l'aluminium

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 20.Oktober 2004 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

SIST EN 12258-4:2005

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9f7512cc-264d-49de-824e-4c2f8df0b680/sist-en-12258-4-2005>



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Contents

	page
Foreword.....	3
1 Scope	4
2 Normative references	5
3 Bauxite mining and alumina processing	5
4 Anode fabrication and electrolysis	7
5 Melting and casting	9
6 Fabrication of aluminium wrought products.....	11
7 Surface treatment	12
8 Glossary.....	15

Inhalt

	Seite
Vorwort.....	3
1 Anwendungsbereich.....	4
2 Normative Verweisungen.....	5
3 Bauxitabbau und Tonerdeherstellung	5
4 Anodenherstellung und Elektrolyse	7
5 Schmelzen und Giessen	9
6 Herstellung von Aluminium-Kneterzeugnissen	11
7 Oberflächenbehandlung.....	12
8 Wörterverzeichnis.....	15

Sommaire

	page
Avant-propos	3
1 Domaine d'application	4
2 Références normatives	5
3 Exploitation de la bauxite et traitement de l'alumine	5
4 Fabrication d'anodes et électrolyse	7
5 Fusion et moulage.....	9
6 Fabrication de produits en aluminium corroyés	11
7 Traitement de surface	12
8 Glossaire	15

ITEH STANDARD REVIEW
ITEH STANDARDS (standards.iteh.ai)

Foreword

This document (EN 12258-4:2004) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 132 "Aluminium and aluminium alloys", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2005, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2005.

This document includes a Bibliography.

EN 12258 comprises the following parts under the general title "*Aluminium and aluminium alloys – Terms and definitions*":

- Part 1: General terms
- Part 2: Chemical analysis
- Part 3: Scrap
- Part 4: Residues of the aluminium industry

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Vorwort

Dieses Dokument (EN 12258-4:2004) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 132 „Aluminium und Aluminiumlegierungen“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Juni 2005, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Juni 2005 zurückgezogen werden.

Dieses Dokument enthält Literaturhinweise.

EN 12258 besteht aus den folgenden Teilen mit dem allgemeinen Titel „*Aluminium und Aluminiumlegierungen — Begriffe*“:

- Teil 1: Allgemeine Begriffe
- Teil 2: Chemische Analyse
- Teil 3: Schrott
- Teil 4: Rückstände der Aluminiumindustrie

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Avant-propos

Ce document (EN 12258-4:2004) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 132 « Aluminium et alliages d'aluminium », dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en juin 2005, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en juin 2005.

Ce document inclut une Bibliographie.

L'EN 12258 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général «*Aluminium et alliages d'aluminium — Termes et définitions*».

- Partie 1: Termes généraux
- Partie 2: Analyse chimique
- Partie 3: Scrap (matières premières pour recyclage)
- Partie 4: Résidus de l'industrie de l'aluminium

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Lettonie, Lituanie, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

1 Scope

This document contains definitions of terms which are helpful for the communication within the aluminium industry, authorities and subcontractors dealing with the shipment, recovery or disposal of residues. It only contains residues which are specific for the aluminium industry. Residues which generally occur with identical inherent properties in other industries and private households are defined in prEN 13965-1.

This document does not contain terms and definitions related to aluminium scrap; such terms and definitions can be found in EN 12258-3.

The inclusion of a material in this document does not mean that the material is a waste.

Definitions of general terms which are helpful for the communication within the aluminium industry are laid down in EN 12258-1.

A glossary (Clause 8) comprises all terms in alphabetical order which are defined in this document.

1 Anwendungsbereich

Dieses Dokument enthält Definitionen von Begriffen, die hilfreich sind für die Kommunikation innerhalb der Aluminiumindustrie sowie mit Behörden und Subunternehmern und die sich auf Versand, Verwertung oder Entsorgung von Rückständen beziehen. Rückstände, die mit gleichen Eigenschaften allgemein in anderen Industrien und privaten Haushalten auftreten, werden in EN 13965-1 definiert.

Dieses Dokument enthält keine Begriffe, die sich auf Aluminiumschrotte beziehen; solche Begriffe können in EN 12258-3 gefunden werden.

Die Einbeziehung eines Materials in dieses Dokument bedeutet nicht, dass dieses Material als Abfall angesehen wird.

Definitionen von allgemeinen Begriffen, welche die Kommunikation in der Aluminiumindustrie erleichtern, sind in EN 12258-1 zu finden.

In einem Wörterverzeichnis (Abschnitt 8) sind alle in diesem Dokument definierten Begriffe in alphabetischer Reihenfolge aufgeführt.

1 Domaine d'application

Ce document comporte des définitions de termes utiles pour la communication au sein de l'industrie de l'aluminium et entre cette industrie et les autorités et sous-traitants qui se chargent de l'expédition des résidus, de leur récupération ou de leur enlèvement. Les résidus qui présentent généralement des propriétés inhérentes identiques et qui sont produits dans d'autres industries et foyers privés sont définis dans l'EN 13965-1.

Ce document ne contient aucun terme et définition relatif au scrap de l'aluminium ; ces termes et définitions peuvent être trouvées dans l'EN 12258-3.

L'introduction d'un matériau dans ce document ne signifie pas que ledit matériau est un déchet.

Les définitions de termes généraux qui sont utiles pour la communication dans l'industrie de l'aluminium sont énoncées dans l'EN 12258-1.

Un glossaire (article 8) comprend tous les termes qui sont définis dans ce document dans l'ordre alphabétique.

2 Normative references

Not applicable.

3 Bauxite mining and alumina processing

3.1 limestone dust

dust obtained during receiving/ unloading of limestone from bins or conveyors, usually collected by removing from surfaces

2 Normative Verweisungen

Nicht zutreffend.

3 Bauxitabbau und Tonerdeherstellung

3.1 Kalkstaub

Staub, der bei der Entgegennahme bzw. beim Umfüllen von Kalkstein aus Behältern oder Transportbändern anfällt und üblicherweise durch Entfernung von Oberflächen gesammelt wird

2 Références normatives

Non applicable.

3 Exploitation de la bauxite et traitement de l'alumine

3.1 poussière de castine

poussière dégagée au moment de la réception ou du déchargement de la castine des réservoirs ou engins de manutention et généralement récoltée à la surface des pièces lorsque la castine en est ôtée

3.2**burnt lime dust**

dust obtained from kilns or obtained during receiving/unloading of burnt limestone from bins or conveyors, usually collected by removing from surfaces

3.3**alumina dust**

dust obtained during receiving/ unloading of alumina, usually collected by removing from surfaces

3.4**aluminium hydroxide dust**

dust obtained during processing of aluminium hydroxide, usually collected by removing from surfaces

3.5**alumina plant scalings**

solid residues from pipes and reaction vessels of alumina plants

3.6**red mud**

residue left after extraction of alumina from bauxite containing minerals not dissolved during digestion in the Bayer process

3.2**Brennkalkstaub**

Staub, der in Kalkbrennöfen oder bei der Entgegennahme bzw. beim Umfüllen von gebranntem Kalk aus Behältern oder Transportbändern anfällt und üblicherweise durch Entfernung von Oberflächen gesammelt wird

3.3**Tonerdestaub**

Staub, der bei der Entgegennahme bzw. beim Umfüllen von Tonerde anfällt und üblicherweise durch Entfernung von Oberflächen gesammelt wird

3.4**Aluminiumhydroxidstaub**

Staub, der bei der Verarbeitung von Aluminiumhydroxid anfällt und üblicherweise durch Entfernung von Oberflächen gesammelt wird

3.5**Kesselstein (von Tonerdefabriken)**

feste Rückstände aus Rohren und Reaktionsgefäß von Tonerdefabriken

3.6**Rotschlamm**

Rückstand, der nach der Extraktion der Tonerde aus Bauxit übrigbleibt, welcher Mineralien enthält die bei der Behandlung im Bayer-Prozess nicht aufgelöst wurden

3.2**poussière de chaux calcinée**

poussière qui se dégage des fours ou au moment de la réception ou du déchargement de la chaux calcinée des réservoirs ou engins de manutention, généralement récoltée à la surface des pièces lorsque la chaux calcinée en est ôtée

3.3**poussière d'alumine**

poussière dégagée au moment de la réception ou du déchargement de l'alumine, généralement récoltée à la surface des pièces lorsque l'alumine en est ôtée

3.4**poussière d'hydroxyde d'aluminium**

poussière dégagée lors du traitement de l'hydroxyde d'aluminium et généralement récoltée à la surface des pieces lorsque la poussière d'hydroxyde en est ôtée.

3.5**calamine d'aluminium**

résidu solide provenant des tuyaux et réacteurs des usines d'alumine

3.6**boue rouge**

résidu restant après extraction de l'alumine à partir de bauxite contenant des minéraux qui ne se sont pas dissous pendant la digestion lors du procédé Bayer

4 Anode fabrication and electrolysis

4.1

spent pot-linings

carbon and refractory residues obtained from spent linings of pots, usually contaminated by contact with the flux and the liquid metal

4.2

carbon part of spent pot-linings

carbon residues obtained from spent linings of pots, usually contaminated by contact with the flux and the liquid metal

4.3

refractory part of spent pot-linings

refractory residues obtained from spent linings of pots, usually contaminated by contact with the flux and the liquid metal

4.4

spent anodes; anode scrap

anode butts removed from pots after use and after removal of the steel rods, usually recycled into new anodes

4.5

filter dust from smelters

mixture of carbon dust, cryolite dust and alumina, usually obtained from the dust filtration in aluminium smelters

4 Anodenherstellung und Elektrolyse

4.1

Elektrolyseofenausbruch

Kohle- und Keramikrückstände aus verbrauchten Auskleidungen von Elektrolyseöfen, üblicherweise durch Kontakt mit Kryolith und Flüssigmetall kontaminiert

4.2

Kohlefraktion des Elektrolyseofenausbruchs

Kohlerückstände, die aus dem Elektrolyseofenausbruch anfallen, üblicherweise durch Kontakt mit Kryolith und Flüssigmetall kontaminiert

4.3

Keramikfraktion des Elektrolyseofenausbruchs

Keramikrückstände aus dem Elektrolyseofenausbruch, üblicherweise durch Kontakt mit Kryolith und Flüssigmetall kontaminiert

4.4

Anodenreste

Anodenstümpfe, die nach Gebrauch aus Elektrolyseöfen herausgezogen wurden, nach Entfernung der Stahlträger. Sie werden üblicherweise in neue Anoden recycelt

4.5

Filterstaub von Elektrolysewerken

Mischung aus Kohlenstoffstaub, Kryolithstaub und Tonerde, welche üblicherweise bei der Staubfiltration in Aluminiumelektrolysewerken anfällt

4 Fabrication d'anodes et électrolyse

4.1

revêtement de four d'électrolyse usé

résidu de matériau réfractaire et de carbone provenant de revêtements de four d'électrolyse usés, généralement contaminé par le fondant et le métal liquide

4.2

fraction de carbone de revêtement de four

d'électrolyse usé

déchet de carbone provenant de revêtements de four d'électrolyse usés, généralement contaminé par le fondant et le métal liquide

4.3

fraction réfractaire de revêtement de four

d'électrolyse usé

déchet réfractaire provenant de revêtements de four d'électrolyse usés, généralement contaminé par le fondant et le métal liquide

4.4

anode usée; résidus d'anode

bouts d'anode extraits des four d'électrolyse après usage et après extraction des barres d'acier, généralement recyclés en anodes neuves

4.5

poussière filtrée provenant des coupelles

mélange de poussière de carbone, de poussière de cryolithe et d'alumine, généralement obtenu par filtration de la poussière provenant des coupelles d'aluminium